

MÄNGUASJADE OHUTUS
Osa 7: Sõrmevärvid
Nõuded ja katsemeetodid

Safety of toys
Part 7: Finger paints
Requirements and test methods

EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on

- Euroopa standardi EN 71-7:2014 ingliskeelse teksti sisu poolest identne tõlge eesti keelde ja sellel on sama staatus mis jõustumisteate meetodil vastuvõetud originaalversioonil. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;
- jõustunud Eesti standardina inglise keeles mais 2014;
- eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2015. aasta maikuu numbris.

Standardi tõlke koostamise ettepaneku on esitanud tehniline komitee EVS/TK 39 „Mänguasjad“, standardi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardikeskus ning rahastanud Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium.

Standardi on tõlkinud Kristi Mägi, standardi on heaks kiitnud EVS/TK 39.

Tabelites D.2, D.3, D.5, D.6, D.7, D.8, D.9, D.10, D.11 parandatud viga ingliskeelses tekstis („4,4-metüleendi-o-toluidiin“ asendatud „4,4'-metüleendi-o-toluidiin“, „4,4-metüleendianiliin“ asendatud „4,4'-metüleendianiliin“).

Jaotistes E.2.10.4, E.2.12.4, E.2.13.2, joonise E.2 pealkirjas, tabelis E.2 ja tabeli E.5 pealkirjas ja tabeli sisus parandatud viga ingliskeelses tekstis („d₁₂“ asendatud „D₁₂“).

Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi EN 71-7:2014 rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 02.04.2014. Date of Availability of the European Standard EN 71-7:2014 is 02.04.2014.

See standard on Euroopa standardi EN 71-7:2014 eestikeelne [et] versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardikeskus ja sellel on sama staatus ametlike keelte versioonidega.

This standard is the Estonian [et] version of the European Standard EN 71-7:2014. It was translated by the Estonian Centre for Standardisation. It has the same status as the official versions.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 97.200.50

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega: Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

English Version

Safety of toys - Part 7: Finger paints - Requirements and test methods

Sécurité des jouets - Partie 7: Peintures au doigt -
Exigences et méthodes d'essai

Sicherheit von Spielzeug - Teil 7: Fingermalfarben -
Anforderungen und Prüfverfahren

This European Standard was approved by CEN on 8 February 2014.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

SISUKORD

EESSÕNA.....	3
SISSEJUHATUS.....	5
1 KÄSITLUSALA	6
2 NORMIVIITED	6
3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED	6
4 NÕUDED	7
4.1 Üldist.....	7
4.2 Värvained	7
4.3 Säilitusained	8
4.4 Teatud elementide migratsioon	8
4.5 Võõrlisandite (<i>impurities</i>) piirväärtused	8
4.5.1 Primaarsete aromaatsete amiinide sisalduse piirväärtused	8
4.5.2 Teiste võõrlisandite piirväärtused	9
4.6 Maitse ja lõhn	9
4.7 pH väärtus	10
4.8 Siduvained, täiteained, niiskusesäilitajad ja pindaktiivsed ained	10
4.9 N-nitrosoamiinid	10
4.10 Taara (<i>containers</i>)	10
5 TOOTEINFORMATSIOON	10
5.1 Üldist.....	10
5.2 Märgistus.....	11
5.2.1 Primaarne pakend	11
5.2.2 Taara (<i>container</i>)	11
Lisa A (teatmelisa) Mittetäielik loetelu värvainetest, mida tavaliselt kasutatakse sõrmevärvides ja mis peavad vastama puhtuse nii üldistele kui erinõuetele	12
Lisa B (normlisa) Sõrmevärvides kasutamiseks lubatud säilitusainete loetelu	17
Lisa C (teatmelisa) Sõrmevärvide valmistamisel kasutatavad koostisained.....	21
Lisa D (normlisa) Meetod teatud asovärvide avastamiseks ja vabade primaarsete aromaatsete amiinide määramiseks	23
Lisa E (normlisa) Heksaklorobenseeni, polüklooritud bifenüülide ja benso[α]püreeni määramismeetod	40
Lisa F (teatmelisa) Aluspõhimõtted	57
Lisa G (teatmelisa) Selle Euroopa standardi olulisemad tehnilised muudatused võrreldes eelmise versiooniga.....	61
Lisa ZA (teatmelisa) Seos selle Euroopa standardi ja EL-i direktiivi 2009/48/EÜ olulise tähtsusega nõuete vahel.....	62
Kirjandus.....	63

EESSÕNA

Dokumendi (EN 71-7:2014) on koostanud tehniline komitee ISO/TC 52 „Safety of toys“, mille sekretariaati haldab DS.

Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumisteatega hiljemalt 2014. a oktoobriks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2014. a oktoobriks.

Tuleb pöörata tähelepanu võimalusele, et standardi mõni osa võib olla patendiõiguse subjekt. CEN [ja/või CENELEC] ei vastuta sellis(t)e patendiõigus(t)e väljaselgitamise eest.

See dokument asendab standardit EN 71-7:2002.

Standard on koostatud mandaadi alusel, mille on Euroopa Standardimiskomitee (CEN) andnud Euroopa Komisjon ja Euroopa Vabakaubanduse Assotsiatsioon, ja see toetab EL-i direktiivi 2009/48/EÜ olulisi nõudeid.

Seost EL-i direktiiviga 2009/48/EÜ vaata teatmelisast ZA, mis on selle standardi lahutamatu osa.

EN 71 „Safety of toys“ („Mänguasjade ohutus“) koosneb järgmistest osadest:

- Part 1: Mechanical and physical properties (Osa 1: Mehaanilised ja füüsikalised omadused);
- Part 2: Flammability (Osa 2: Süttivus);
- Part 3: Migration of certain elements (Osa 3: Teatud elementide migratsioon);
- Part 4: Experimental sets for chemistry and related activities (Osa 4: Katsekomplektid keemiakatseteks ja samalaadseks tegevuseks);
- Part 5: Chemical toys (sets) other than experimental sets (Osa 5: Keemilised mänguasjad (komplektid), välja arvatud katsekomplektid);
- Part 7: Finger paints – Requirements and test methods (Osa 7: Sõrmevärvid. Nõuded ja katsemeetodid);
- Part 8: Activity toys for domestic use (Osa 8: Tegevusmänguasjad koduseks kasutamiseks);
- Part 9: Organic chemical compounds – Requirements (Osa 9: Orgaanilised keemilised ühendid. Nõuded);
- Part 10: Organic chemical compounds – Sample preparation and extraction (Osa 10: Orgaanilised keemilised ühendid. Proovide ettevalmistamine ja ekstraheerimine);
- Part 11: Organic chemical compounds – Methods of analysis (Osa 11: Orgaanilised keemilised ühendid. Analüüsimeetodid);
- Part 12: N-Nitrosamines and N-nitrosatable substances (Osa 12: N-nitrosamiinid ja N-nitrosamiinideks muutuvad ained);
- Part 13: Olfactory board games, cosmetic kits and gustative games (Osa 13: Lõhnavad lauamängud, maitstavad lauamängud, kosmeetika komplektid ja maitsemiskomplektid);
- Part 14: Trampolines for domestic use (Osa 14: Batuudid koduseks kasutamiseks).

MÄRKUS 1 Lisaks eelloetletud EN 71 osadele on avaldatud ka järgmised juhenddokumendid: CEN-i raport CR 14379:2002 „Classification of toys – Guidelines“, CEN-i tehniline aruanne CEN/TR 15071:2005¹ „Safety of toys - National translations of warnings and instructions for use in EN 71“ ja CEN/TR 15371:2013² „Safety of toys - Replies to requests for interpretation of EN 71-1, EN 71-2 ja EN 71-8“.

EN 71 osa 7 on ette nähtud lugeda koos EN 71 osaga 1.

MÄRKUS 2 *Kursiivis* esitatud sõnade tähendused on määratletud peatükis 3 („Terminid ja määratlused“).

CEN-i/CENELEC-i sisereeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid: Austria, Belgia, Bulgaaria, Eesti, endine Jugoslaavia Makedoonia Vabariik, Hispaania, Holland, Horvaatia, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Malta, Norra, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Türgi, Ungari ja Ühendkuningriik.

¹ EE MÄRKUS Selle standardi eestikeelsena avaldamise hetkel on tehnilise aruande CEN/TR 15071 uusim väljaanne CEN/TR 15071:2014.

² EE MÄRKUS Selle standardi eestikeelsena avaldamise hetkel on tehnilise aruande CEN/TR 15371 uusim väljaanne CEN/TR 15371:2014.

SISSEJUHATUS

See Euroopa standard sisaldab nõudeid, mis on mõeldud lastega seotud riskide vähendamiseks, kui *sõrmevärve* kasutatakse sihipärasel või eeldataval viisil, võttes arvesse laste võimalikku käitumist. See standard on mõeldud täitma direktiivis 2009/48/EÜ toodud ohutuse põhinõudeid, esitades erinõuded *sõrmevärvide* kohta.

On tunnustatud, et võrreldes muude mänguasjadega, omavad *sõrmevärvid* lisaks teisi riskitegureid, kuna neid kasutatakse sihipäraselt sõrmedega või kätega ja arvestades lapse vanust. Näiteks, värvaine pikaajaline kontakt nahaga või allaneelamine ei saa olla välistatud. Sellepärast tuleb ohutusnõudeid, mis on esitatud EN 71 teistes osades, laiendada ka *sõrmevärvide* kohta. Et võtta arvesse riski, mis on seotud *sõrmevärvide* kasutamisega laste poolt, sisaldab EN 71 see osa nõudeid nii säilitusainetele kui ka muudele koostisosadele, mida võidakse kasutada *sõrmevärvide* tootmisel, aga ka nõudeid võõrlisandite (saasteainete), teatud elementide migratsiooni ja muude toimeainete kohta.

Tabelites toodud *Chemical Abstract Service Registry* numbrid (CAS), *European Inventory of Existing Chemical Substances* numbrid (EINECS) või värvainete indeksi number (*Colour Index Number*, CI) on esitatud ainult informatsioonilisel eesmärgil.

1 KÄSITLUSALA

Standardi EN 71 selles osas määratakse nõuded ainetele ja materjalidele, mida kasutatakse *sõrmevärvides* ja rakendatakse ainult *sõrmevärvide* kohta.

Lisanõuded on esitatud märgistusele, etikettimisele ja taarale.

2 NORMIVIITED

Alljärgnevalt loetletud dokumendid, mille kohta on standardis esitatud normiviited, on kas terveniisti või osaliselt vajalikud selle standardi rakendamiseks. Dateeritud viidete korral kehtib üksnes viidatud väljaanne. Dateerimata viidete korral kehtib viidatud dokumendi uusim väljaanne koos võimalike muudatustega.

EN 71-3. Safety of toys – Part 3: Migration of certain elements

EE MÄRKUS 1 Selle standardi eestikeelsena avaldamise hetkel on kehtiv Eesti standard EVS-EN 71-3:2013+A1:2014 „Mänguasjade ohutus. Osa 3: Teatud elementide migratsioon“, mis on avaldatud ka eestikeelsena.

EN 71-12. Safety of toys – Part 12: N-Nitrosamines and N-nitrosatable substances

EE MÄRKUS 2 Selle standardi eestikeelsena avaldamise hetkel on kehtiv Eesti standard EVS-EN 71-12:2013 „Mänguasjade ohutus. Osa 12: N-nitrosamiinid ja N-nitrosamiinideks muutuvad ained“.

EN ISO 787-9. General methods of test for pigments and extenders – Part 9: Determination of pH value of aqueous suspension (ISO 787-9)

EE MÄRKUS 3 Selle standardi eestikeelsena avaldamise hetkel on kehtiv Eesti standard EVS-EN ISO 787-9:2000 „Pigmentide ja täiteainete katsetamise üldmeetodid. Osa 9: Vesisuspensiooni pH määramine“.

3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED

Standardi rakendamisel kasutatakse alljärgnevalt esitatud termineid ja määratlusi.

3.1

sõrmevärv (*finger paint*)

spetsiaalselt lastele loodud veel põhinevad pooltahked või vedelad värvilised segud, mida kasutatakse sõrmede või käte abil otse sobivatele pindadele kandmiseks

3.2

värvaine (*colourant*)

pigment või värvipulber

MÄRKUS Pigmenti ja värvipulbri määratlusi vaata standardist EN ISO 4618.

3.3

täiteaine (*extender*)

granuleeritud või pulbriline materjal, mis ei lahustu keskkonnas, kuhu see on lisatud, ja mida kasutatakse kindlate füüsikaliste omaduste modifitseerimiseks või mõjutamiseks

[allikas: EN ISO 4618:2006, 2.98]

3.4

niiskusesäilitaja (*humectant*)

aine, mis aeglustab kuivamisprotsessi